



**Bruksanvisning för jordfräs**  
**Bruksanvisning for jordfreser**  
**Instrukcja obsługi glebogryzarki**  
**Operating Instructions for Rotavator**

725-012



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

<b>SVENSKA</b>	<b>4</b>
SÄKERHETSANVISNINGAR .....	4
TEKNISKA DATA .....	5
Varningssymboler på jordfräsen .....	5
BESKRIVNING .....	6
MONTERING .....	6
Ihopsättning .....	7
Motorolja .....	8
HANDHAVANDE .....	8
Tankning .....	8
Start .....	8
Stopp .....	9
Om jordfräsning .....	10
UNDERHÅLL .....	10
Inställningar .....	10
Tändstift .....	10
Oljebyte .....	11
Rengöring .....	11
Reservdelar .....	11
Förvaring .....	11
<b>NORSK</b>	<b>12</b>
SIKKERHETSANVISNINGER .....	12
TEKNISKE DATA .....	13
Varselsymboler på jordfreseren .....	13
BESKRIVELSE .....	14
MONTERING .....	14
Sette sammen .....	15
Motorolje .....	16
BRUK .....	16
Fylle drivstoff .....	16
Start .....	16
Stopp .....	18
Om jordfresing .....	18
VEDLIKEHOLD .....	18
Innstillinger .....	18
Tennplugg .....	18
Oljeskift .....	16
Rengjøring .....	19
Reservedeler .....	19
Lagring .....	19
<b>POLSKI</b>	<b>20</b>
PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA .....	20
DANE TECHNICZNE .....	21
Symbole ostrzegawcze na glebogryzarcie .....	21
OPIS .....	22
MONTAŻ .....	22
Montaż .....	23
Olej silnikowy .....	24
OBSŁUGA .....	24
Tankowanie .....	24
Uruchamianie .....	24
Zatrzymywanie .....	26
Obróbka gleby .....	26
KONSERWACJA .....	26
Ustawienia .....	26
Świeca zapłonowa .....	27
Wymiana oleju .....	27
Czyszczenie .....	27

Części zamienne.....	27
Przechowywanie.....	27

<b>ENGLISH</b>	<b>28</b>
----------------	-----------

---

SAFETY INSTRUCTIONS.....	28
TECHNICAL DATA.....	28
Warning symbols on the rotavator.....	29
DESCRIPTION.....	29
ASSEMBLY.....	30
Reassembly.....	31
Engine oil.....	31
USE.....	32
Filling petrol.....	32
Starting.....	32
Stopping.....	33
Rotavating.....	33
MAINTENANCE.....	34
Adjustments.....	34
Spark plug.....	34
Changing the oil.....	35
Cleaning.....	35
Spare parts.....	35
Storage.....	35

**SÄKERHETSANVISNINGAR****Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

- Läs igenom denna instruktionsbok noggrant och förstå hela innehållet innan maskinen används.
- Maskinen får endast användas till jordbearbetning.
- Låt ej barn komma i kontakt med maskinen.
- Låt ej personer som ej tagit del av bruksanvisningen hantera maskinen.
- Maskinen är tillverkad enligt gällande standarder och får ej ändras eller byggas om.
- Samtliga symboler på maskinen ska hållas intakta.
- Starta ej motorn om bensin har spillts ut. Flytta maskinen och låt bensinen avdunsta innan maskinen startas.
- Skruva på tanklocket korrekt efter tankningen.
- Användaren är ansvarig för skador som åsamkas tredje man.
- Starta motorn enligt instruktionerna i denna manual. Ingen kroppsdel får komma i kontakt med knivarna.
- Motorn får aldrig startas i stängt utrymme. Kolmonoxiden i motorns avgaser är giftig och kan orsaka dödsfall.
- **WARNING!** Bensin är ett mycket brandfarligt ämne.
- Bensinen ska därför förvaras i avsedd behållare.
- Tanka alltid utomhus och med motorn avstängd.
- Rök ej i samband med tankningen.
- Ingen öppen eld eller andra värmekällor får förekomma i närheten av bensinen.
- Stäng av motorn innan maskinen transporteras. Lyft aldrig maskinen själv. Maskinen lyfts genom att en person på vardera sidan fattar styret och knivaxeln. Använd skyddshandskar och håll maskinen upprätt vid lyftning.
- Då maskinen lastas på släpkärra eller flak ska den köras upp med hjälp av sitt hjul via en ramp.
- Innan arbetet påbörjas, avlägsna främmande föremål såsom stenar, glas, kablar, metallföremål och andra lösa föremål.
- Leksaker, slangar och andra föremål kan skadas.
- Kontrollera att maskinen är i felfritt skick innan den används.
- Kontrollera att samtliga skruvar och muttrar är åtdragna.
- Kör alltid med låg hastighet vid arbete i stenig mark.
- Ändra ej motorns varvtalsinställning. Motorn får ej övervarvas.
- Arbetsområdet ska vara väl belyst under arbetet.
- Maskinen får ej användas då andra personer, särskilt barn, vistas i närheten.
- Maskinen får ej användas utan skyddsanordningar.
- Maskinen får ej användas om föraren är sjuk, har intagit mediciner eller är påverkad av substanser som nedsätter reaktionsförmågan.
- Maskinen får ej användas i terräng med lutningar större än 20°.
- Användaren ansvarar för att samtliga risker värderas för terrängen som ska bearbetas, samt att åtgärder vidtas så att olycksfall förhindras. Detta gäller speciellt i sluttande, hal eller lös terräng.
- Använd tätt sittande kläder och kraftiga skor som täcker fötterna helt.
- Tanken ska endast vara fylld till hälften vid körning i sluttningar. Bensinen kan läcka ut.
- I följande fall ska motorn stoppas:
  - Då maskinen lämnas obevakad.
  - Innan maskinen tankas.
- Ha alltid ett bra fotfäste, speciellt i lutningar.
- Kontrollera att ingen befinner sig framför eller intill maskinen då knivarna startas. Håll ett kraftigt tag om styret. Maskinen kommer att lyftas då knivarna startas. Var speciellt försiktig under backning.
- Håll alltid ett säkerhetsavstånd till knivarna under arbete. Säkerhetsavståndet uppfylls då styret hålls på avsett sätt.
- Ingen person får befinna sig närmare maskinen än 20 m vid arbete i sluttningar. Håll fast styret med båda händerna.
- Vid arbete i stenig eller hård mark krävs ytterligare uppmärksamhet av föraren. Maskinen blir mera instabil.
- Vidrör aldrig motorn under eller efter körning. Risk för brännskador!
- Låt motorn svalna innan maskinen ställs in i förråd. Brandrisk!

- Avlägsna smuts och främmande material innan maskinen ställs in i förråd. Området runt bensintanken och ljuddämparen ska hållas rent från löv, olja, bensin eller annat främmande material. Brandrisk!
- Om bensintanken ska tömmas, utför detta utomhus och då motorn är kall. Brandrisk!
- Maskinen ska förvaras på torr plats. Maskinen får ej lagras med bränsle i tanken i lokaler där eld, gnistor eller starka värmekällor förekommer.
- Utför regelbundet underhåll. Samtliga skruvar och muttrar ska alltid vara åtdragna.
- Använd alltid originalreservdelar. Reservdelar får ej repareras. De ska bytas ut vid fel. Undermåliga reservdelar kan orsaka personskada. Om ljuddämparen skadas ska den bytas ut. Kontakta Julia angående reservdelar.
- I följande fall ska motorn först stoppas och därefter tändstiftskabeln kopplas bort:
  - Då rotorena ska justeras.
  - Då maskinen ska rengöras eller repareras.
  - Vid kontroll efter påkörning av fasta hårda föremål. Utför nödvändiga reparationer innan arbetet fortsätter.
  - Om maskinen börjar vibrera onormalt. Utför nödvändiga reparationer innan arbetet fortsätter.
- Bär skyddshandskar vid arbete med knivarna

### TEKNISKA DATA



Effekt:	2,5 kW (3,5 hk)
Varvtal, max:	2800 v/min
Arbetsbredd:	37 cm
Knivdiameter:	26 cm
Antal knivar:	4 st
Bränsle:	95-oktan blyfri bensin
Motorolja:	0,4 liter SAE 15W40
Växel:	1 framåt
LwA:	93 dB(A), K=3dB
LpA:	76,1 dB (A), K=3dB
Max vibrationsnivå left handle	2,67 m/s <sup>2</sup> , K=1,5m/s <sup>2</sup>
Max vibrationsnivå right handle	2,43 m/s <sup>2</sup> , K=1,5m/s <sup>2</sup>

#### Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

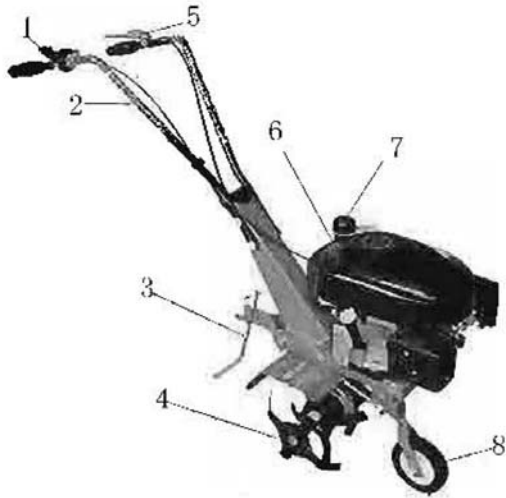
**WARNING!** Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

#### Varningssymboler på jordfräsen

Symbol	Betyder
	Varning! Roterande knivar. Risk för personskada.
	Läs bruksanvisningen noga innan användning.

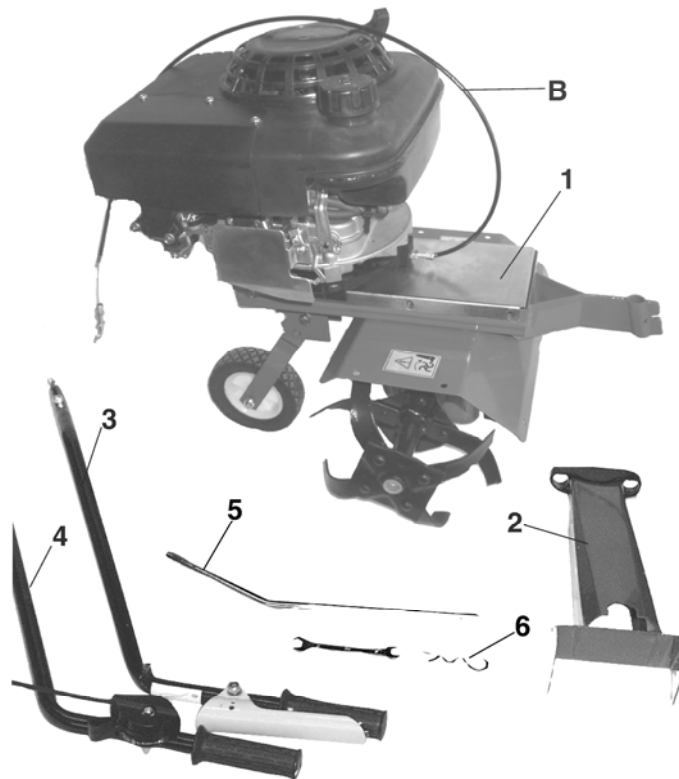
## BESKRIVNING

Maskinen är avsedd för privat bruk och får ej användas professionellt.  
Maskinen består av delar enligt bild och text nedan.

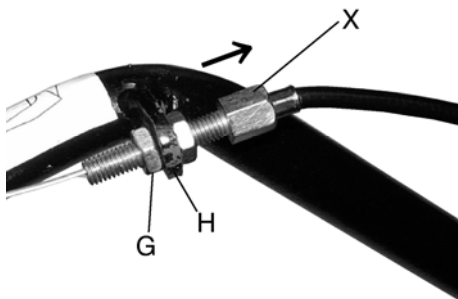
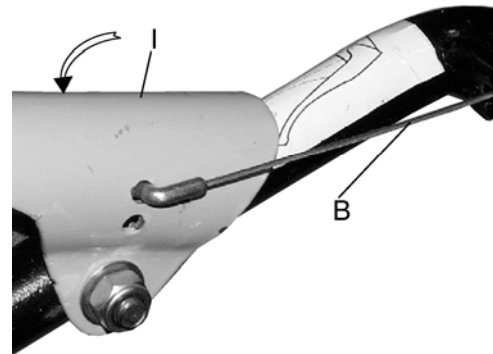
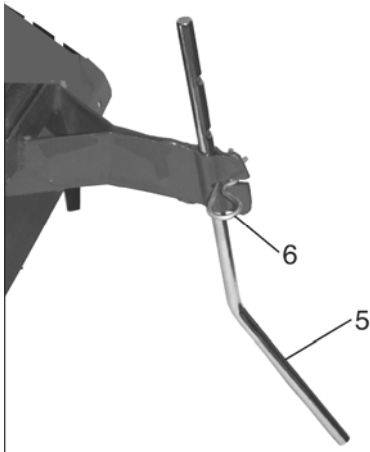
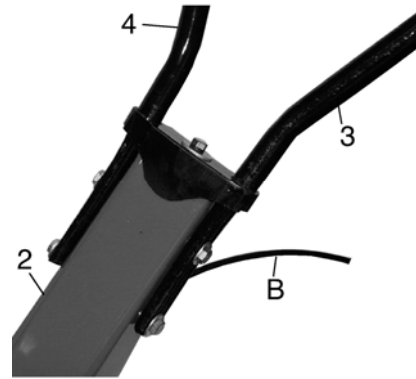
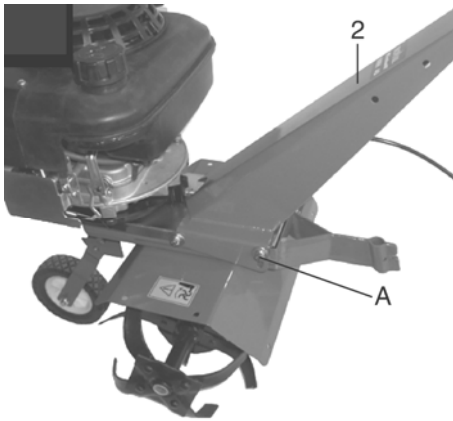


1. Gasreglage
2. Styre
3. Sporre
4. Knivar
5. Växel. Då motorn är igång och reglaget trycks ned startar maskinens knivar och maskinen drivs framåt samtidigt som jorden bearbetas.
6. Starthandtag
7. Tanklock
8. Transporthjul

## MONTERING



## Ihopsättning



1. Ställ in handtagskonsolen i höjded med skruvarna (A).
2. Montera handtagskonsolen (2) och drag upp vajern (B) på konsolens baksida.
3. För att öka stabiliteten, montera sporren (5) och säkra med sprinten (6).
4. Montera vajern (B) i spaken (1) i övre hålet.
5. Skruva bort justeringsmuttrarna (G) från vajerjusteringen och montera i fästet (H). Justeringen ska ställas i änden av eller som längst i mitten på justerskruven. Trycket på kopplingshandtaget får vara högst 27,5N.
6. Fäst gasvajern med buntband mot styret.

## Motorolja

**OBS!** Maskinen levereras utan olja i motorn.

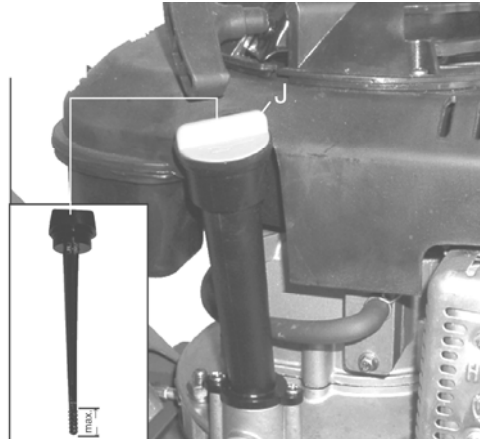
I monteringen ingår att fylla på olja.

Oljemängd: 0,4 liter

Oljetyp: SAE 15W40

Tag bort oljepåfyllningslocket (J) och fyll på olja.

Kontrollera att nivån är korrekt genom att skruva in oljepluggen med sticka, ta upp den igen och avläsa nivån. Nivån ska vara vid "max" på stickan.



## HANDHAVANDE

Maskinen är avsedd för privat bruk och får ej användas professionellt.

## Tankning

Tanka på följande sätt:

1. Rengör runt tanklocket
2. Skruva loss tanklocket.
3. Tanka med hjälp av en tratt eller använd en påfyllningskanna med pip så att inget bränsle spills.
4. Drag fast tanklocket.
5. Flytta jordfräsen minst 3 meter från tankningsstället innan den startas.

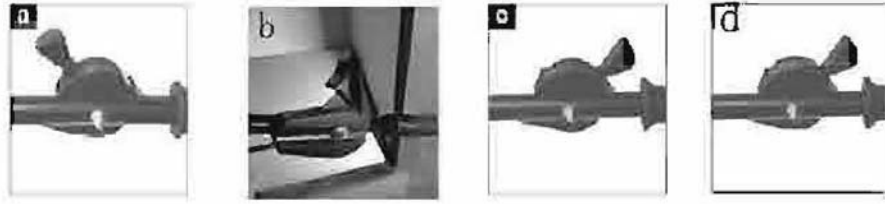
## Start

Oljenivån ska alltid kontrolleras före start. Annars finns risk för allvarlig motorskada. Se under "Motorolja" till vänster hur oljan kontrolleras. Starta maskinen enligt nedan.

1. Fäll upp transporthjulet (8) genom att först dra ut det framåt, lyfta upp det och slutligen låsa det med sprinten i övre läget.



2. Ställ gasreglaget i läge a – Fullgas.



3. Kontrollera att ingen person eller kroppsdel finns i närheten av knivarna innan maskinen startas.
4. Håll styret med ena handen och drag med andra handen sakta i starthandtaget. Då startapparaten greppar in, drag snabbt och kraftigt i starthandtaget tills motorn startar.

**OBS!** Drag ej linan hårt mot sitt stoppläge och släpp den inte i utdraget läge. Detta skadar startapparaten.

5. Ställ gasreglaget på önskat varvtal. Se figur ovan.

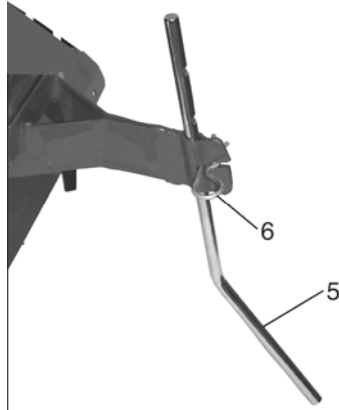
a=Fullgas

b= Igång

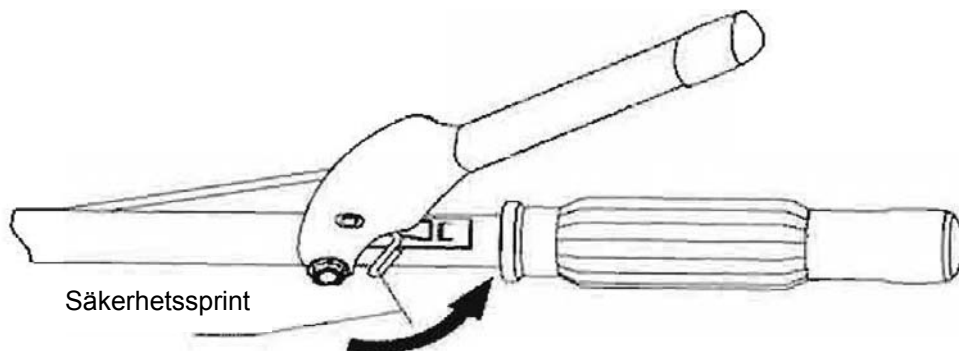
c=Tomgång

d=Stopp

6. Ställ in sporren (5) på önskat djup genom att dra ut sprinten (6) och sedan montera den igen efter justeringen.

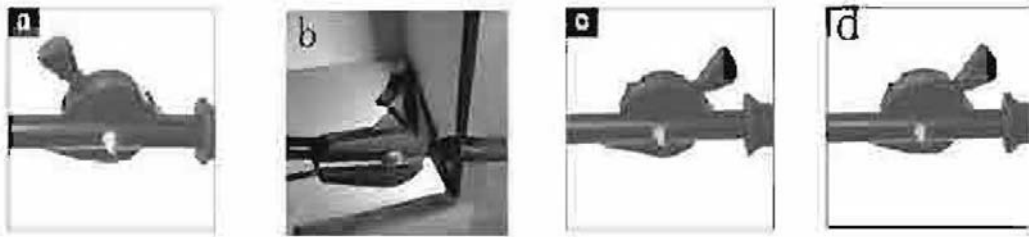


7. Tryck växelväljaren (I) nedåt för att köra framåt (se nedan). Dra ned säkerhets-sprinten och vrid den till en annan vinkel innan du trycker in kopplingshandtaget för att aktivera kopplingssystemet. När motorn är igång börjar rotorerna röra sig när den här spaken trycks ned. Maskinen rör sig framåt och rotorerna bearbetar marken.



## Stopp

Stoppa maskinen genom att ställa gasreglaget i läge "d".



## Om jordfräsning

Ställ motorn på ett bekvämt varvtal. Högsta varvtalet är inte alltid det bästa valet.

Rätt arbetsdjup är avgörande för hur lätt arbetet ska kunna utföras. Det optimala arbetsdjupet varierar med jordförhållandena. Bäst resultat erhålls vid körning 3-4 gånger i olika riktningar.

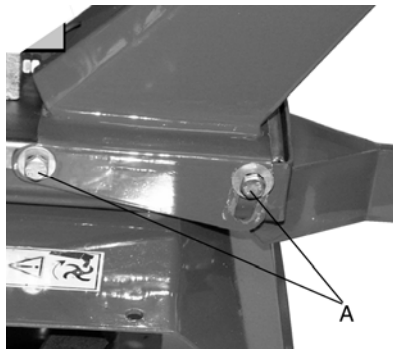
Kör aldrig maskinen i våt jord. Klumpar bildas som sedan är svåra att krossa. Hård och torr jord kräver att man kör en andra gång, vinkelrät mot den första.

## UNDERHÅLL

**WARNING!** Innan underhåll i någon form utförs på maskinen skall tändstiftskabeln kopplas bort från tändstiftet. Annars finns risk för allvarlig kroppsskada eller dödsfall.

## Inställningar

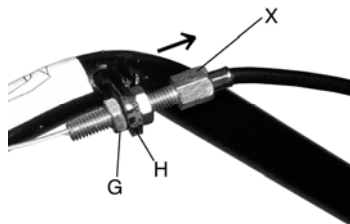
Ställ in styrkonsolen för bekvämt arbete genom att lossa skruvarna (A) och dra åt dem efter justeringen.



Ställ in växelreglaget på justeringen (X) nedan. Se även "Montering".

Då växelreglaget ej är aktiverat ska knivarna stå stilla.

Då växelreglaget är aktiverat ska knivarna rotera med full kraft.



## Tändstift

Utbyteständstift som passar är F6RTC.

## Oljebyte

Byt olja i motorn en gång varje år. Beträffande procedur, se "Motorolja".

## Rengöring

**WARNING!** Högtryckstvätt eller spolande vatten får aldrig användas. Det kan skada maskinens delar. Använd ej högtryckstvätt. Vatten kan tränga in vid tätningar och orsaka allvarlig maskinskada. Borsta först bort all lös smuts. Torka därefter jordfräsen med en fuktig trasa. Underredet kan spolas med vatten.

## Reservdelar

Använd alltid originalreservdelar från Jula.

## Förvaring

Maskinen ska förvaras på en torr och sval plats. Innan maskinen ställs upp för förvaring ska bensinen tappas ur tank och förgasare.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon:

0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)



<b>SIKKERHETSANVISNINGER</b>
------------------------------

**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

- Les denne instruksjonsboken nøye og forstå alt innholdet før du tar i bruk maskinen.
- Maskinen skal bare brukes til jordbearbeiding.
- Ikke la barn komme i kontakt med maskinen.
- Ikke la personer som ikke har lest bruksanvisningen, håndtere maskinen.
- Maskinen er fremstilt i henhold til gjeldende standarder og skal ikke endres eller bygges om.
- Samtlige symboler på maskinen må holdes intakte.
- Ikke start motoren hvis det er sølt ut bensin. Flytt maskinen og la bensinen fordampe før du starter maskinen.
- Skru på tanklokket riktig etter at du har fylt bensin.
- Brukeren er ansvarlig for skader som forårsakes av tredjepart.
- Start motoren i henhold til instruksjonene i denne håndboken. Pass på at ingen kroppsdeler kommer i kontakt med knivene.
- Start aldri motoren i lukkede rom. Karbonmonoksiden i avgassene fra motoren er giftige og kan forårsake dødsfall.
- **ADVARSEL!** Bensin er svært brannfarlig.
- Bensinen skal oppbevares i dertil egnede beholdere.
- Fyll alltid bensin utendørs og med motoren av.
- Ikke røyk mens du fyller bensin.
- Ikke bruk åpen ild eller andre varmekilder i nærheten av bensinen.
- Slå av motoren før maskinen transporteres. Løft aldri maskinen alene. Maskinen løftes ved at én person på hver side tar tak i styret og knivakselen. Bruk vernehansker og hold maskinen oppreist når den løftes.
- Hvis maskinen lastes opp på en tilhenger eller lem, skal den kjøres opp med hjulet via en rampe.
- Fjern fremmedlegemer som stein, glass, kabler, metallgjenstander og andre løse gjenstander før arbeidet påbegynnes.
- Leker, slanger og andre gjenstander kan skades.
- Kontroller at maskinen er i feilfri stand før bruk.
- Kontroller at samtlige skruer og mutre er skrudd godt til.
- Kjør alltid i lav hastighet ved arbeid i jord med mye stein.
- Ikke endre motorens turtallsinnstilling. Motoren må ikke kjøres med for høyt turtall.
- Arbeidsområdet skal være godt belyst under arbeidet.
- Maskinen skal ikke brukes når andre personer, særlig barn, oppholder seg i nærheten.
- Maskinen skal ikke brukes uten beskyttelsesanordninger.
- Maskinen skal ikke brukes hvis føreren er syk, har tatt medisiner eller er påvirket av stoffer som gir nedsatt reaksjonsevne.
- Maskinen skal ikke brukes i terreng med hellinger på mer enn 20°.
- Brukeren er ansvarlig for at samtlige risikoer vurderes for terrenget som skal bearbeides, samt at det tas forholdsregler for å forhindre ulykker. Dette gjelder særlig i skrånende, glatt eller løst terreng.
- Bruk tettsittende klær og kraftige sko som dekker føttene helt.
- Tanken skal bare være fylt halvt opp ved kjøring i skråninger. Bensinen kan lekke ut.
- I følgende tilfeller skal motoren stoppes:
  - Hvis maskinen forlates uten oppsikt.
  - Før det fylles bensin på maskinen.
- Ha alltid godt fottfeste, særlig i hellinger.
- Kontroller at ingen befinner seg foran eller inntil maskinen når knivene startes. Holdt godt fast i styret. Maskinen løftes når knivene startes. Vær spesielt forsiktig ved rygging.
- Hold alltid sikkerhetsavstanden til knivene under arbeid. Sikkerhetsavstanden oppfylles når styret holdes på riktig måte.
- Ingen personer skal befinne seg nærmere maskinen enn 20 meter ved arbeid i hellinger. Hold hardt fast i styret med begge hender.
- Arbeid i hard jord eller jord med mye stein krever ytterligere oppmerksomhet fra føreren. Maskinen blir mer ustabil.
- Berør aldri motoren under eller etter kjøring. Det er fare for brannskader!
- Motoren må kjøles ned før maskinen settes til lagring. Brannrisiko!

- Fjern smuss og fremmedlegemer før maskinen settes til lagring. Området rundt bensintanken og lyddemperen må holdes rent for løv, olje, bensin eller andre fremmedlegemer. Brannrisiko!
- Hvis bensintanken skal tømmes, må dette gjøres utendørs og når motoren er kald. Brannrisiko!
- Maskinen må lagres på et tørt sted. Maskinen skal ikke lagres med bensin på tanken i lokaler der det forekommer ild, gnister eller sterke varmekilder.
- Utfør regelmessig vedlikehold. Samtlige skruer og mutre skal alltid være skrudd godt til.
- Bruk alltid originale reservedeler. Reservedelene skal ikke repareres. De skal skiftes ut ved feil. Dårlige reservedeler kan forårsake personskade. Hvis lyddemperen skades, må den skiftes ut. Kontakt Jula angående reservedeler.
- I følgende tilfeller skal motoren først stoppes og deretter tennpluggkabelen kobles fra:
  - Når rotorene skal justeres.
  - Når maskinen skal rengjøres eller repareres.
  - Ved kontroll etter påkjørsel av faste, harde gjenstander. Utfør nødvendige reparasjoner før arbeidet fortsetter.
  - Hvis maskinen begynner å vibrere unormalt. Utfør nødvendige reparasjoner før arbeidet fortsetter.
- Bruk vernehansker når du arbeider med knivene

### TEKNISKE DATA



Effekt	2,5 kW (3,5 hk)
Turtall, max	2800 o/min
Arbeidsbredde	37 cm
Knivdiameter	26 cm
Antall kniver	4
Drivstoff	95 oktan blyfri bensin.
Motorolje	0,4 liter SAE 15W40
Gir	1 forover
LwA	93 dB(A), K=3dB
LpA	76,1 dB (A), K=3dB
Max vibrationsnivå left handle	2,67 m/s <sup>2</sup> , K=1,5m/s <sup>2</sup>
Max vibrationsnivå right handle	2,43 m/s <sup>2</sup> , K=1,5m/s <sup>2</sup>

#### Bruk alltid hørselsvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre og til en preliminær vurdering av eksponering.

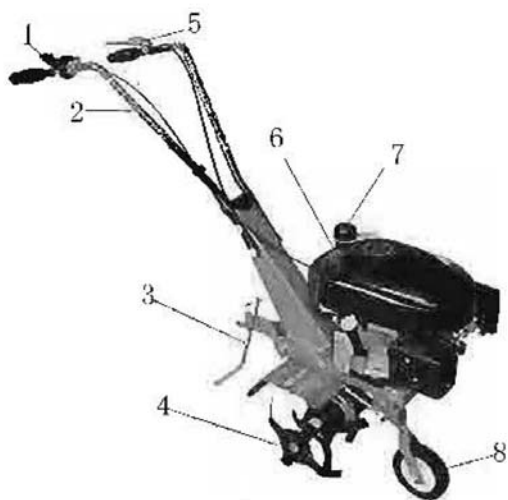
**ADVARSEL!** Det faktiske vibrasjonsnivået under bruk av el-verktøy kan skille seg fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponering under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

#### Varselsymboler på jordfreseren

Symbol	Betydning
	Advarsel! Roterende kniver. Fare for personskade.
	Les bruksanvisningen nøye før bruk.

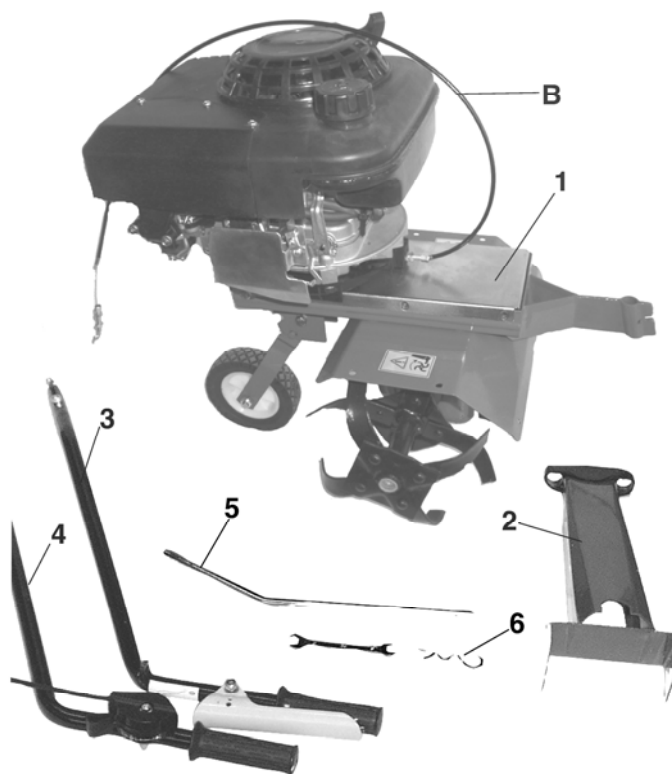
## BESKRIVELSE

Maskinen er tiltenkt privat bruk og skal ikke brukes profesjonelt.  
Maskinen består av de delene som beskrives på bildet og i teksten nedenfor.

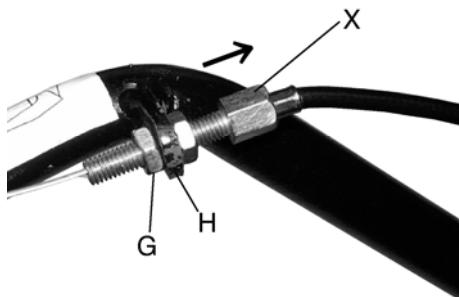
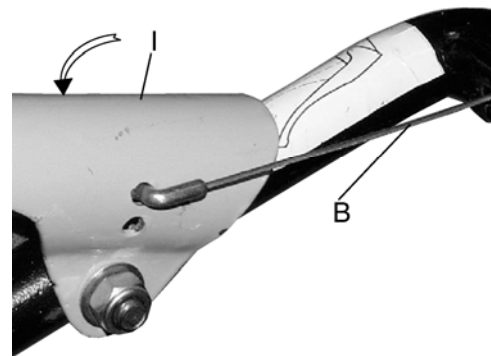
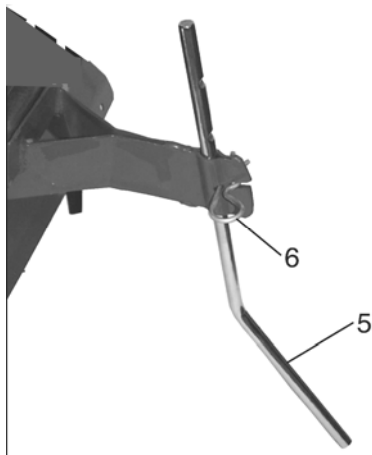
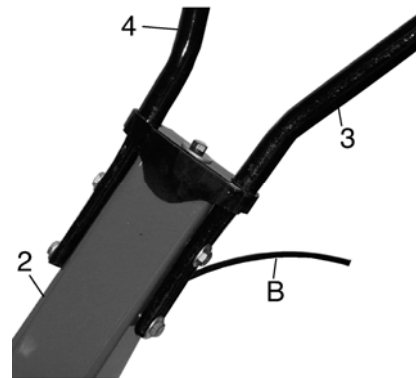
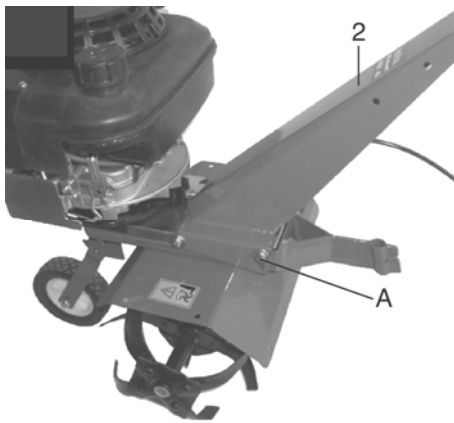


1. Gasshåndtak
2. Styre
3. Stag
4. Kniver
5. Gir. Når motoren er i gang og gasshåndtaket trykkes ned, starter knivene, og maskinen drives fremover samtidig som jorden bearbeides.
6. Starthåndtak
7. Tanklokk
8. Transporthjul

## MONTERING



## Sette sammen



1. Still inn håndtakskonsollen i høydeleddet med skruene (A).
2. Monter håndtakskonsollen (2) og trekk opp vaieren (B) på konsollens bakside.
3. Monter staget (5) og sikre med splinten (6) for å øke stabiliteten.
4. Monter vaieren (B) i spaken (1) i det øverste hullet.
5. Skru justeringsmutrene (G) av vaierjusteringen og monter i festet (H). Justeringen skal settes på enden av eller maks i midten av justeringsskruen.  
Trykket i clutchhåndtaket skal være mindre enn 27,5 N.
6. Fest gassvaieren med buntbånd mot styret.

## Motorolje

**OBS!** Maskinen leveres uten olje i motoren.

Oljepåfylling inngår i monteringen.

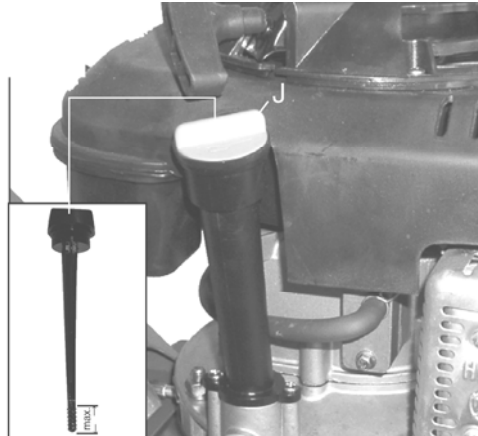
Oljemengde: 0,4 liter

Oljetype. SAE 15W40

Ta av oljepåfyllingslokket (J) og fyll på olje.

Kontroller at nivået er korrekt ved å skru inn oljepluggen med pinnen, ta den opp igjen og avlese nivået.

Nivået skal være ved "maks" på pinnen.



## BRUK

Maskinen er tiltenkt privat bruk og skal ikke brukes profesjonelt.

## Fylle drivstoff

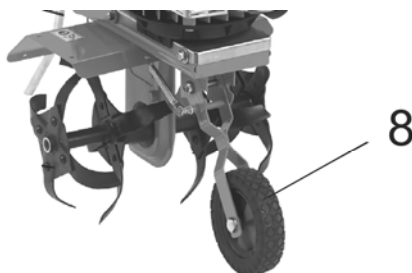
Fyll drivstoff på følgende måte:

1. Rengjør rundt tanklokket.
2. Skru løs tanklokket.
3. Fyll drivstoff ved hjelp av en trakt, eller bruk en påfyllingskanne med tut slik at det ikke søles drivstoff.
4. Skru på tanklokket.
5. Flytt jordfreseren minst tre meter fra påfyllingsstedet før den startes.

## Start

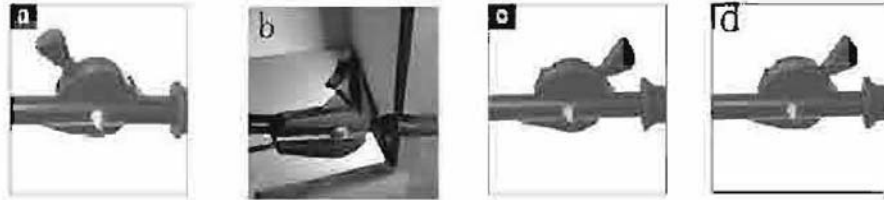
Oljenivået skal alltid kontrolleres før start. Hvis ikke er det fare for alvorlig motorskade. Se hvordan du kontrollerer oljen under "Motorolje". Start maskinen som beskrevet nedenfor.

1. Fell opp transporthjulet (8) ved først å dra det ut forover, løfte det opp og deretter låse det med splinten i den øverste stillingen.



Fortsettelse av "Start"

2. Still gasshåndtaket i stilling a – Full gass.



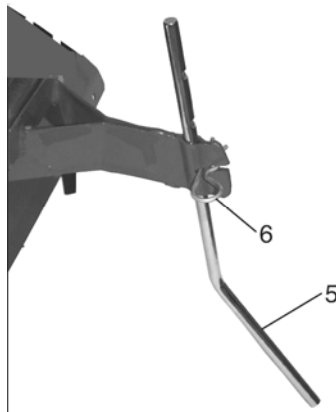
3. Kontroller at det ikke befinner seg personer eller kroppsdeler nær knivene før maskinen startes.
4. Hold styret med den ene hånden og trekk forsiktig i starthåndtaket med den andre hånden. Når startapparatet griper inn, trekker du raskt og hardt i starthåndtaket til motoren starter.

**OBS!** Ikke trekk linen hardt mot stopposisjonen og ikke slipp den når den er trukket ut. Dette skader startapparatet.

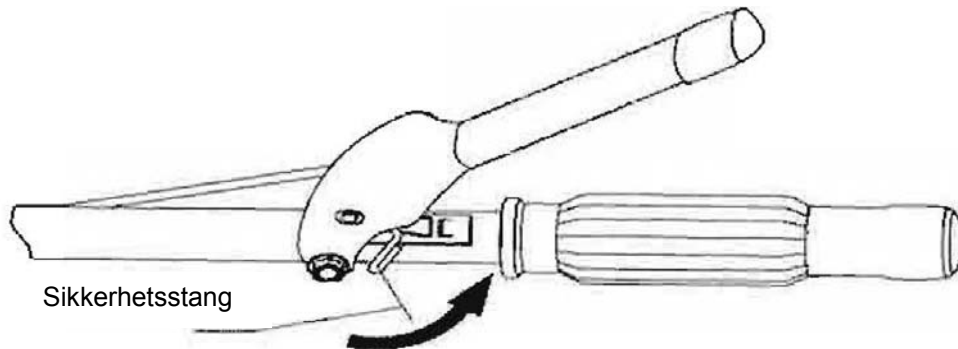
5. Still gashåndtaket på ønsket turtall. Se figur ovenfor.

a=Full gass  
b= Kjører  
c=Tomgang  
d=Stopp

6. Still inn staget (5) på ønsket dybde ved å dra ut splinten (6) og deretter monterer den igjen etter justeringen.

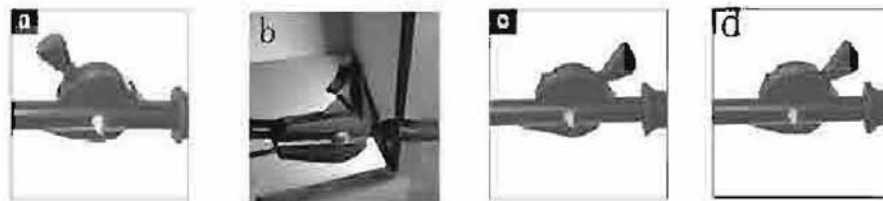


7. Start kjøring forover ved å trykke ned girspaken (I) som vist nedenfor. Trekk sikkerhetsstangen ned og roter den til en annen vinkel før du trykker inn clutchhåndtaket og setter i gang clutchsystemet. Knivbladene startes når denne styrespaken trykkes ned med motoren i gang, og maskinen beveger seg forover for å frese jorden.



## Stopp

Stopp maskinen ved å stille gasshåndtaket i posisjon "d".



## Om jordfresing

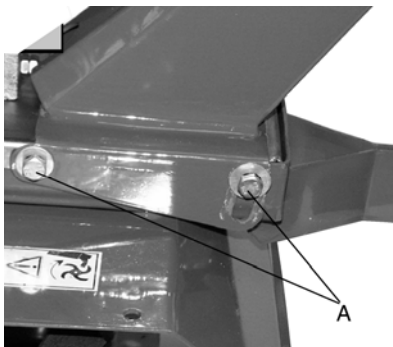
Still inn motoren på et behagelig turtall. Det høyeste turtallet er ikke alltid det beste valget. Rett arbeidsdybde er avgjørende for hvor lett arbeidet kan utføres. Den optimale arbeidsdybden varierer med jordforholdene. Du oppnår best resultat ved å kjøre 3–4 ganger i ulike retninger. Maskinen må ikke kjøres i våt jord. Det dannes klumper som er vanskelig å knuse senere. Hard og tørr jord krever at du kjører en ekstra gang, vinkelrett mot den første.

## VEDLIKEHOLD

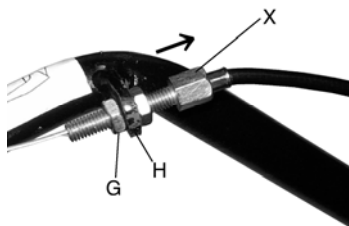
**ADVARSEL!** Før det utføres noen form for vedlikehold på maskinen må tennpluggkabelen kobles fra tennpluggen. Hvis ikke er det fare for alvorlig personskaade eller dødsfall.

## Innstillinger

Still inn styrekonsollen for bekvemt arbeid ved å løsne skruene (A) og trekke dem til etter justeringen.



Still inn girhåndtaket på justeringen (X) nedenfor. Se også "Montering".  
Når girhåndtaket ikke er aktivert, skal knivene stå stille.  
Når girhåndtaket er aktivert, skal knivene rotere med full kraft.



## Tennplugg

Reservetennplugg som passer, er F6RTC.

## Oljeskift

Skift olje i motoren en gang i året. Se "Motorolje".

## Rengjøring

**ADVARSEL!** Bruk aldri høytrykksspyler eller rennende vann. Det kan skade maskinens deler. Ikke bruk høytrykksspyler. Vann kan trenge inn ved tetninger og forårsake alvorlig maskinskade. Børst først av all løs smuss. Tørk deretter jordfresen med en fuktig klut. Understellet kan spyles med vann.

## Reservedeler

Bruk alltid originale reservedeler fra Jula.

## Lagring

Maskinen skal lagres på et tørt og kjølig sted. Før maskinen settes bort til lagring, skal bensinen tappes ut av tanken og forgasserne.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



<b>PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA</b>
--------------------------------

**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

- Przed użyciem urządzenia dokładnie i ze zrozumieniem przeczytaj instrukcję obsługi.
- Urządzenia należy używać wyłącznie do obróbki gleby.
- Dopilnuj, aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Nie pozwalaj obsługiwać urządzenia osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi.
- Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z obowiązującymi standardami, niedozwolone jest jego przerabianie lub przebudowywanie.
- Wszystkie symbole umieszczone na urządzeniu powinny pozostać nienaruszone.
- Nie uruchamiaj silnika w razie rozlania benzyny. Przesuń urządzenie i zadbaj, aby opary benzyny rozwiały się przed jego uruchomieniem.
- Po zatankowaniu prawidłowo dokręć korek wlewu paliwa.
- Użytkownik odpowiada za szkody wyrządzone osobom trzecim.
- Uruchamiaj silnik zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji. Żadna część ciała nie powinna zbliżyć się do noży.
- Nie należy uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach. Wydzielający się wraz ze spalinami tlenek węgla jest toksyczny i może doprowadzić do śmierci.
- **OSTRZEŻENIE!** Benzyna jest wysoce łatwopalną substancją.
- Należy przechowywać ją w odpowiednim pojemniku.
- Zawsze tankuj na wolnym powietrzu i przy wyłączonym silniku.
- Nie pal podczas tankowania.
- W pobliżu benzyny nie powinny znajdować się źródła ciepła lub otwarty ogień.
- Wyłącz silnik przed transportem urządzenia. Nigdy samodzielnie nie podnoś urządzenia. Urządzenie należy podnosić w dwie osoby, z których każda chwyta kierownicę i wał z nożami po jednej stronie. Podczas podnoszenia używaj rękawic ochronnych i trzymaj urządzenie prosto.
- Podczas załadunku urządzenia na taczkę lub przyczepę należy użyć rampy.
- Przed przystąpieniem do pracy usuń przedmioty obce, takie jak: kamienie, szkło, przewody, elementy metalowe i inne luźne przedmioty.
- Może dojść do uszkodzenia zabawek, węży i innych przedmiotów.
- Przed użyciem urządzenia upewnij się, że jest wolne od usterek.
- Sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.
- Pracując na kamienistym gruncie, zawsze prowadź urządzenie powoli.
- Nie zmieniaj ustawienia obrotów silnika. Nie należy ustawiać silnika na nadmierne obroty.
- Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.
- Urządzenia nie należy używać, jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby, w szczególności dzieci.
- Urządzenia nie należy używać bez zabezpieczeń.
- Nie należy używać urządzenia w razie choroby lub zażywania leków ani pod wpływem substancji obniżających zdolność reakcji.
- Urządzenia nie należy używać na terenie o nachyleniu większym niż 20°.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za ocenę ryzyka użycia urządzenia na konkretnym terenie oraz za podjęcie działań zapobiegających wypadkom. Dotyczy to szczególnie terenu pochyłego, śliskiego i o sypkim gruncie.
- Noś ubrania przylegające do ciała i masywne buty, które całkowicie zakrywają stopy.
- Podczas pracy na zboczach zbiornik paliwa powinien być wypełniony tylko do połowy. Może dojść do wycieku benzyny.
- W poniższych przypadkach należy wyłączyć silnik:
  - Gdy urządzenie pozostawione zostaje bez nadzoru.
  - Przed tankowaniem urządzenia.
- Zawsze upewnij się, że masz dobre oparcie dla stóp, zwłaszcza na pochyłym terenie.
- Przed uruchomieniem noży upewnij się, że nikogo nie ma przed urządzeniem lub obok niego. Mocno trzymaj kierownicę. Urządzenie podniesie się po uruchomieniu noży. Zachowuj szczególną ostrożność podczas cofania.
- Podczas pracy zawsze zachowuj bezpieczną odległość od noży. Wymagania co do bezpiecznej odległości są spełnione, gdy kierownica trzymana jest w odpowiedni sposób.
- Podczas pracy na zboczach nikt nie powinien znajdować się bliżej urządzenia niż na 20 m. Mocno trzymaj kierownicę obiema rękami.

- Praca na kamienistym lub twardym gruncie wymaga dodatkowej uwagi ze strony operatora. Urządzenie traci wtedy stabilność.
- Nigdy nie dotykaj silnika w czasie pracy lub tuż po jej zakończeniu. Ryzyko oparzenia!
- Przed umieszczeniem urządzenia w schowku zaczekaj, aż silnik ostygnie. Ryzyko pożaru!
- Przed umieszczeniem urządzenia w schowku usuń zanieczyszczenia i przedmioty obce. Okolice zbiornika benzyny i tłumika należy czyścić z liści, oleju, benzyny i innych obcych materiałów. Ryzyko pożaru!
- Opróżniania zbiornika benzyny należy dokonywać poza pomieszczeniami oraz wtedy, gdy silnik jest zimny. Ryzyko pożaru!
- Przechowuj urządzenie w suchym miejscu. Nie przechowuj urządzenia z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których występuje ogień, iskry lub silne źródła ciepła.
- Regularnie przeprowadzaj konserwację. Wszystkie śruby i nakrętki zawsze powinny być dokręcone.
- Zawsze używaj oryginalnych części zamiennych. Części zamienne nie podlegają naprawie. W przypadku uszkodzenia muszą zostać wymienione. Nieprawidłowe części zamienne mogą spowodować obrażenia ciała. Jeśli tłumik ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić. W sprawie części zamiennych skontaktuj się z firmą Jula.
- W następujących przypadkach należy najpierw zatrzymać silnik, a następnie odłączyć kabel zasilający:
  - Gdy zajdzie konieczność regulacji wirników.
  - Jeśli urządzenie ma być czyszczone lub naprawiane.
  - Podczas kontroli po najechnaniu na twarde stałe przedmioty. Przed kontynuacją pracy dokonaj niezbędnych napraw.
  - Jeżeli urządzenie zaczyna nieprawidłowo drgać. Przed kontynuacją pracy dokonaj niezbędnych napraw.
- Podczas pracy z nożami używaj rękawic ochronnych

### DANE TECHNICZNE


Moc	2,5 kW (3,5 KM)
Maks. prędkość obrotowa	2800 obr./min
Szerokość robocza	37 cm
Średnica noża	26 cm
Liczba noży	4 szt.
Paliwo	benzyna bezołowiowa 95-oktanowa
Olej silnikowy	0,4 litra SAE 15W40
Przekładnia	1 bieg do przodu
LwA	93 dB(A)
LpA	76,1 dB(A)
Max vibrationsnivå left handle	2,67 m/s <sup>2</sup>
Max vibrationsnivå right handle	2,43 m/s <sup>2</sup>

#### Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość drgań, która została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową, może zostać wykorzystana do porównania różnych narzędzi ze sobą oraz w celu dokonania wstępnej oceny narażenia się na działanie drgań.

**OSTRZEŻENIE!** Rzeczywisty poziom drgań podczas korzystania z elektronarzędzia, w zależności od sposobu posługiwania się nim, może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego należy zidentyfikować te środki zabezpieczające, które w oparciu o ocenę narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (przy wzięciu pod uwagę wszystkich części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchowym) wymagane są, aby chronić użytkownika.

#### Symbole ostrzegawcze na glebogryzarcie

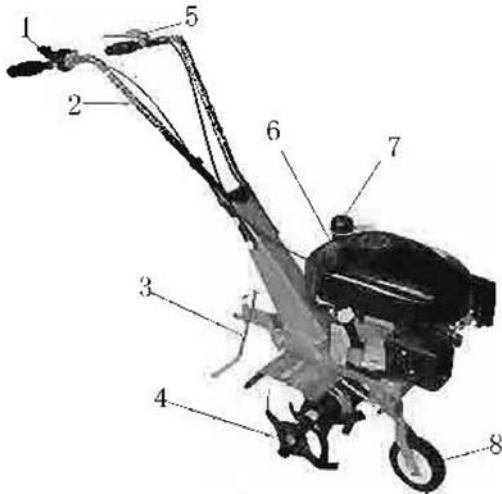
Symbol	Znaczenie
	Ostrzeżenie! Obracające się noże. Ryzyko obrażeń ciała.



Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.

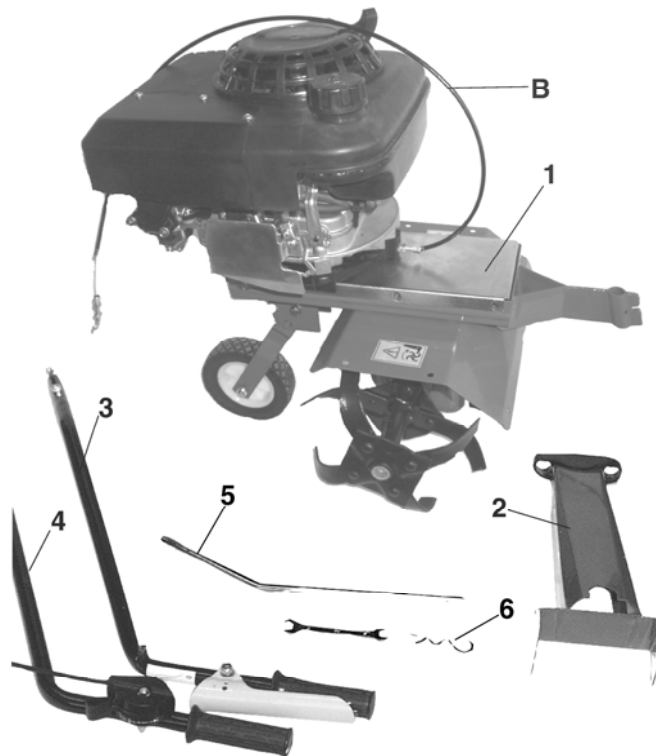
## OPIS

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego i nie może być używane profesjonalnie.  
Urządzenie składa się z części przedstawionych i opisanych poniżej.

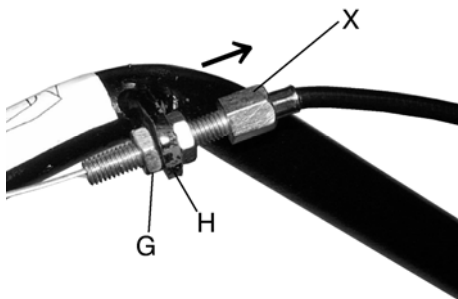
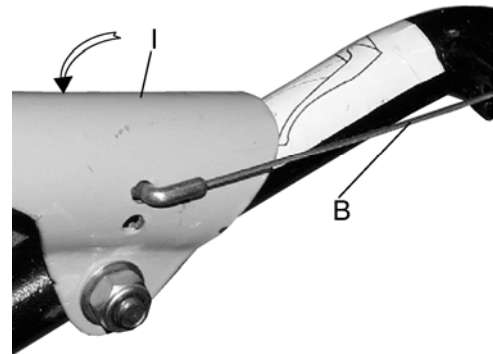
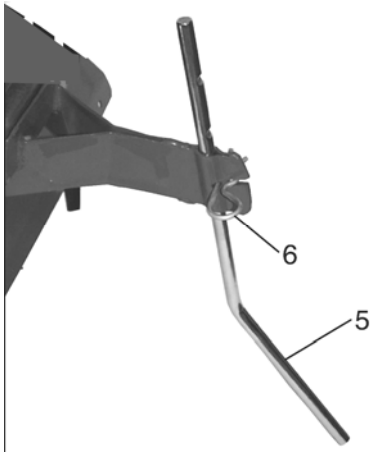
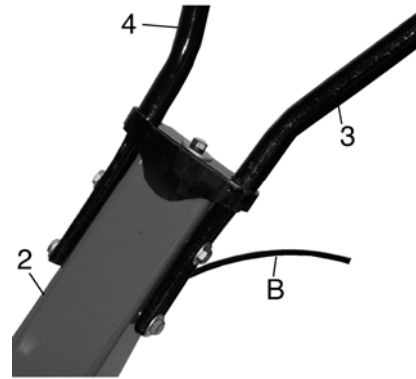
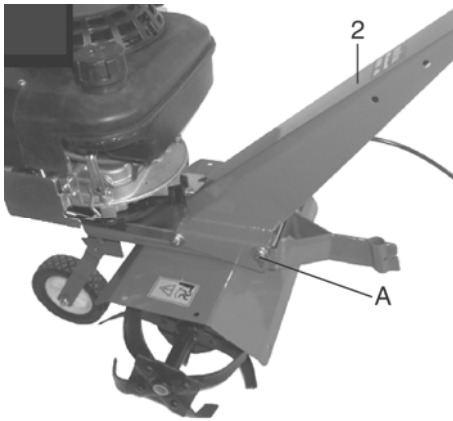


1. Dźwignia przepustnicy
2. Kierownica
3. Ostroga
4. Noże
5. Przekładnia. Gdy silnik jest uruchomiony, a dźwignia wciśnięta, uruchomione zostają noże urządzenia, które porusza się do przodu, jednocześnie obrabiając ziemię.
6. Rączka rozrusznika
7. Korek wlewu paliwa
8. Koło transportowe

## MONTAŻ



## Montaż



1. Wyreguluj wysokość wspornika uchwyty za pomocą śrub (A).
2. Zamontuj wspornik uchwyty (2) i pociągnij do góry linkę (B) z tyłu wspornika.
3. Aby zwiększyć stabilność, zamontuj ostrogę (5) i zabezpiecz zatyczką (6).
4. Zamontuj linkę (B) na dźwigni (1) w górnym otworze.
5. Odkręć nakrętki regulujące (G) z mechanizmu regulującego linkę i zamontuj na mocowaniu (H). Regulacja musi się odbywać na końcu lub maksymalnie na środku śruby regulacyjnej. Siła nacisku na rękojeść sprzęgła powinna wynosić mniej niż 27,5 N.
6. Przymocuj linkę gazu do kierownicy za pomocą opaski zaciskowej.

## Olej silnikowy

**UWAGA!** Urządzenie jest dostarczane bez oleju w silniku.

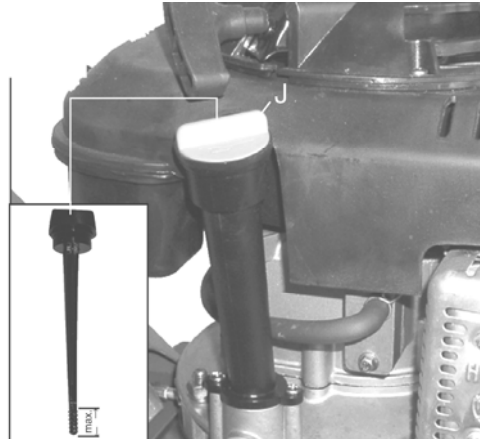
Częścią montażu jest uzupełnienie oleju.

Ilość oleju: 0,4 litra

Rodzaj oleju: SAE 15W40

Odkręć korek wlewu oleju (J) i uzupełnij olej.

Sprawdź, czy poziom jest prawidłowy, przykręcając korek oleju z bagnetem, a następnie wyjmując go i odczytując poziom. Olej powinien sięgać okolic poziomu „maks.” na bagnecie.



## OBSŁUGA

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego i nie może być używane profesjonalnie.

### Tankowanie

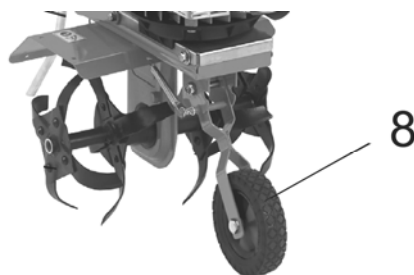
Tankuj w następujący sposób:

1. Wyczyść okolice korka wlewu paliwa.
2. Odkręć korek wlewu paliwa.
3. Aby uniknąć rozlania paliwa, tankuj przy pomocy lejka lub użyj kanistra z końcówką.
4. Dokręć korek wlewu paliwa.
5. Przesuń glebogryzarkę przed jej uruchomieniem co najmniej o 3 metry od miejsca tankowania.

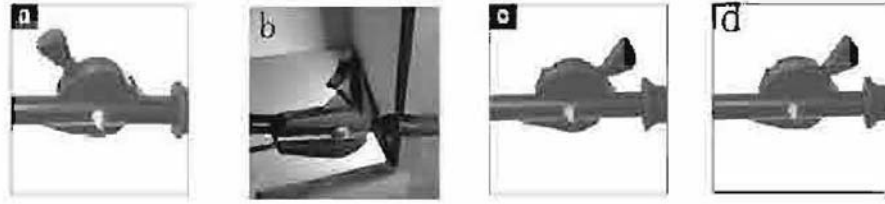
### Uruchamianie

Przed uruchomieniem zawsze sprawdzaj poziom oleju. W przeciwnym razie istnieje ryzyko poważnych uszkodzeń silnika. Aby dowiedzieć się, jak sprawdzić poziom oleju, zobacz akapit „Olej silnikowy”. Uruchom urządzenie jak poniżej.

1. Rozłóż koło transportowe (8), pociągając je najpierw do przodu, podnosząc, a na końcu zabezpieczając zatyczką w górnym położeniu.



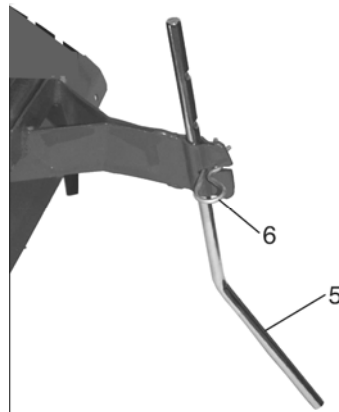
2. Ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji a – Pełny gaz.



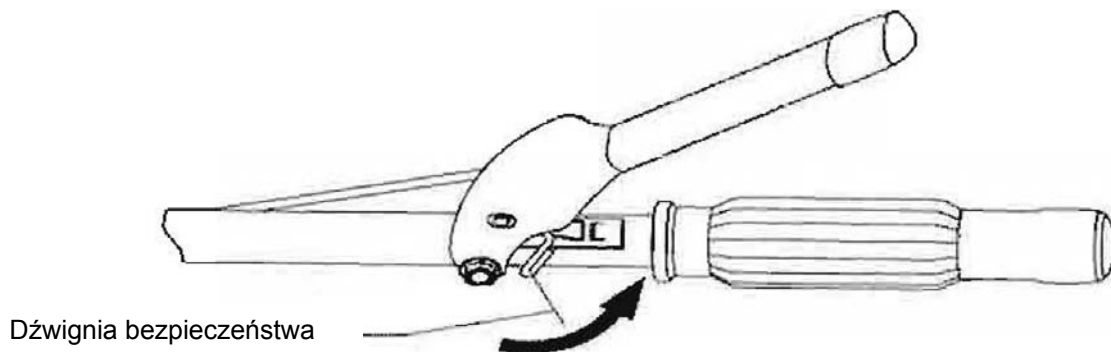
3. Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że w pobliżu noży nie znajduje się żadna osoba ani część ciała.
4. Jedną ręką trzymaj kierownicę, a drugą powoli pociągnij za linkę rozrusznika. Kiedy zadziała urządzenie rozruchowe, pociągnij rączkę mocno i energicznie, uruchamiając silnik.

**UWAGA!** Nie ciągnij linki do samego końca i nie puszczaj jej, gdy jest wyciągnięta. Uszkadza to urządzenie rozruchowe.

5. Ustaw dźwignię przepustnicy na wybrane obroty. Zobacz rysunek powyżej.  
 a = Pełny gaz  
 b = Bieg  
 c = Bieg jałowy  
 d = Zatrzymanie
6. Ustaw ostrogę (5) na żadaną głębokość, wyciągając zatyczkę (6) i montując ją ponownie po dokonaniu regulacji.

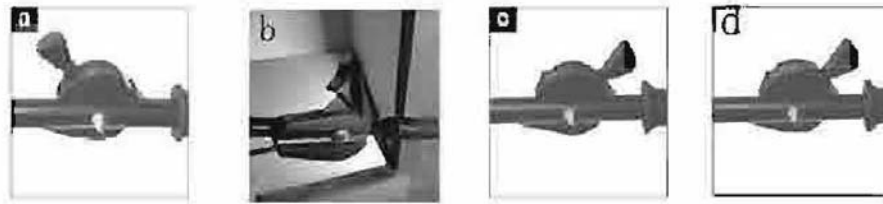


7. Włącz bieg do jazdy naprzód, naciskając dźwignię wyboru biegu (I), jak pokazano poniżej. Pociągnij dźwignię bezpieczeństwa ku dołowi i obróć ją o odpowiedni kąt, zanim naciśniesz rękojeść sprzęgła i system sprzęgła zadziała. Noże maszyny rozpoczynają pracę, gdy ta dźwignia sterowania jest wciśnięta ku dołowi, silnik pracuje, a maszyna porusza się naprzód w celu obróbki gleby.



## Zatrzymywanie

Zatrzymaj urządzenie, ustawiając dźwignię przepustnicy w pozycji „d”.



## Obróbka gleby

Ustaw silnik na wybrane obroty. Najwyższe obroty to nie zawsze najlepszy wybór.

Właściwa głębokość robocza ma decydujące znaczenie dla łatwości wykonania pracy. Optymalna głębokość robocza różni się w zależności od stanu gleby. Najlepsze efekty osiąga się, przejeżdżając 3-4 razy w różnych kierunkach.

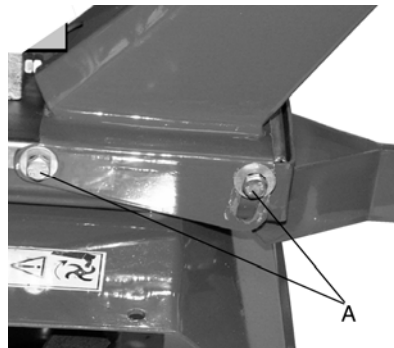
Nigdy nie pracuj na mokrej glebie. Wówczas tworzą się trudne do rozbicia grudki. W przypadku twardej i suchej ziemi konieczne jest przejechanie urządzeniem drugi raz, prostopadle do pierwszego.

## KONSERWACJA

**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek konserwacji należy odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy. W przeciwnym razie istnieje ryzyko poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

### Ustawienia

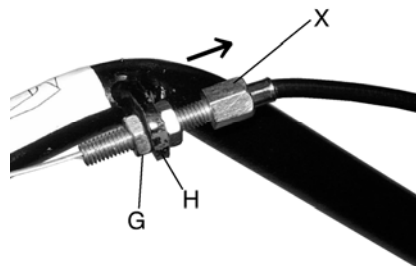
Aby praca była wygodna, przystosuj wspornik kierownicy, obluźniając śruby (A) i dokręcając je ponownie po dokonaniu regulacji.



Ustaw regulator biegu w pozycji (X) jak poniżej. Zobacz także „Montaż”.

Gdy regulator biegu nie jest aktywny, noże powinny być nieruchome.

Gdy regulator biegu jest aktywny, noże powinny obracać się z pełną mocą.



## Świeca zapłonowa

Pasujące świece zamienne to F6RTC.

## Wymiana oleju

Wymieniaj olej w silnikowy raz do roku. Procedura podana jest w akapicie „Olej silnikowy”.

## Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie należy używać myjki wysokociśnieniowej ani polewać urządzenia wodą. Może to uszkodzić części urządzenia.

Nie używaj myjki wysokociśnieniowej. Woda może przeniknąć przez uszczelnienia urządzenia i spowodować poważne uszkodzenia.

Najpierw usuń wszystkie luźne zanieczyszczenia za pomocą szczotki. Następnie przetrzyj glebogryzarkę wilgotną szmatką. Podwozie możesz spłukać wodą.

## Części zamienne

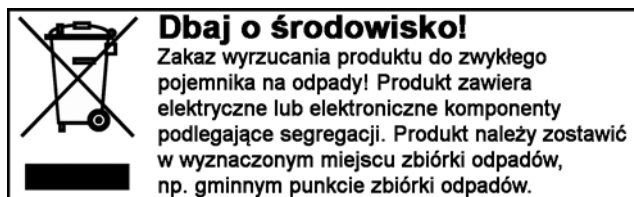
Zawsze używaj oryginalnych części zamiennych firmy Jula.

## Przechowywanie

Przechowuj urządzenie w suchym i chłodnym miejscu. Zanim odłożysz narzędzie do przechowywania, opróżnij zbiornik i gaźnik z benzyny.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie problemów skontaktuj się telefonicznie z działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b>
----------------------------

**Read the Operating Instructions carefully before use!**

- Read through these Operating Instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.
- The machine must only be used to rotavate soil.
- Keep children away from the machine.
- Do not allow persons who are not familiar with the Operating Instructions to handle the machine.
- The machine is manufactured in accordance with the applicable standards and must not be modified or converted.
- All the symbols on the machine must be kept intact.
- Do not start the engine if petrol has been spilled. Move the machine and allow the petrol to evaporate before starting the machine.
- Screw on the filler cap properly after filling up.
- The user is responsible for injuries incurred by a third party.
- Start the engine in accordance with the instructions in these Operating Instructions. Do not allow the blades to make contact with any part of your body.
- Do not start the engine in an enclosed area. The carbon monoxide in the engine fumes is toxic and can be fatal.
- **WARNING!** Petrol is a highly flammable substance.
- The petrol must therefore be stored in containers intended for this purpose.
- Always fill up with petrol outdoors, and with the engine switched off.
- Do not smoke while filling petrol.
- Keep the petrol well away from naked flames and other sources of heat.
- Switch off the engine before transporting the machine. Never lift the machine by yourself. The machine should be lifted by two persons, one on each side, and by gripping the handle and the blade shaft. Wear protective gloves and keep the machine upright when lifting.
- When loading the machine on a trailer or platform, drive it up by using the wheels via a ramp.
- Before starting the work, remove foreign objects such as stones, glass, cables, metal objects and other loose objects.
- Toys, hoses and other objects can easily be damaged.
- Check that the machine is in good condition before using it.
- Check that all the screws and nuts are tight.
- Always operate the machine at low speed when working on stony ground.
- Do not modify the engine speed setting. Do not overspeed the engine.
- The work area must be well lit during the work.
- The machine must not be used when there are other people, especially children, nearby.
- The machine must not be used without the safety devices.
- The machine must not be used if the operator is ill, has taken medication, or is under the influence of substances that diminish the ability to react.
- The machine must not be used in terrain with gradients that exceed 20°.
- The operator is responsible for assessing all risks represented by the terrain and for taking measures to prevent accidents. This is especially important on sloping, slippery or loose terrain.
- Wear tight-fitting clothes and heavy-duty shoes that completely cover the feet.
- Only half-fill the petrol tank when working on slopes. The petrol can leak out.
- Stop the engine in the following circumstances:
  - When the machine is left unattended.
  - Before filling the machine with petrol.
- Always keep a good footing, especially on slopes.
- Check that no one is in front of or beside the machine when starting the blades. Keep a firm grip on the handlebars. The machine will lift when the blades are started. Be especially careful when reversing.
- Always keep at a safe distance from the blades. Holding the handlebars correctly will guarantee a safe distance.
- No one must come closer to the machine than 20 m when working on slopes. Hold the handlebars with both hands.
- The operator must observe extra care when working on stony or hard ground. The machine becomes more unstable.

- Never touch the engine during or after operation. Risk for burns!
- Allow the engine to cool before putting the machine in a storeroom. Fire hazard.
- Remove dirt and foreign material before putting the machine in a storeroom. Keep the area around the petrol tank and muffler free from leaves, oil, petrol or other foreign materials. Fire hazard.
- When emptying the petrol tank, do this outdoors and when the engine is cold. Fire hazard.
- Store the machine in a dry place. The machine must not be stored with fuel in the tank in premises where there are naked flames, sparks or strong sources of heat.
- Carry out maintenance at regular intervals. All the screws and nuts must always be properly tightened.
- Only use original spare parts. Spare parts must not be repaired. They must be replaced if they are defective. Inferior spare parts can cause personal injury. The muffler must be replaced if it is damaged. Contact Jula about spare parts.
- First stop the engine and then disconnect the spark plug lead in the following circumstances:
  - When adjusting the rotors.
  - When cleaning or repairing the machine.
  - When checking the machine after hitting a hard, solid object. Carry out the necessary repairs before continuing the work.
  - If the machine starts vibrating abnormally. Carry out the necessary repairs before continuing the work.
- Wear protective gloves when working on the blades.

**TECHNICAL DATA**



Output power	2.5 kW (3.5 hp)
Speed, max	2800 rpm
Working width	37 cm
Blade diameter	26 cm
Number of blades	4 x
Fuel	95-octane unleaded petrol
Engine oil	0.4 litres SAE 15W40
Gear	1 forward
LwA	93 dB(A), K=3dB
LpA	76,1 dB (A), K=3dB
Max vibrationsnivå vänster handtag	2,67 m/s <sup>2</sup> , K=1,5m/s <sup>2</sup>
Max vibrationsnivå höger handtag	2,43 m/s <sup>2</sup> , K=1,5m/s <sup>2</sup>

**Always use hearing protection!**

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

**WARNING!** The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

**Warning symbols on the rotavator**

Symbol	Meaning
	Warning: Rotating blades. Risk of personal injury.
	Read the Operating Instructions carefully before use.

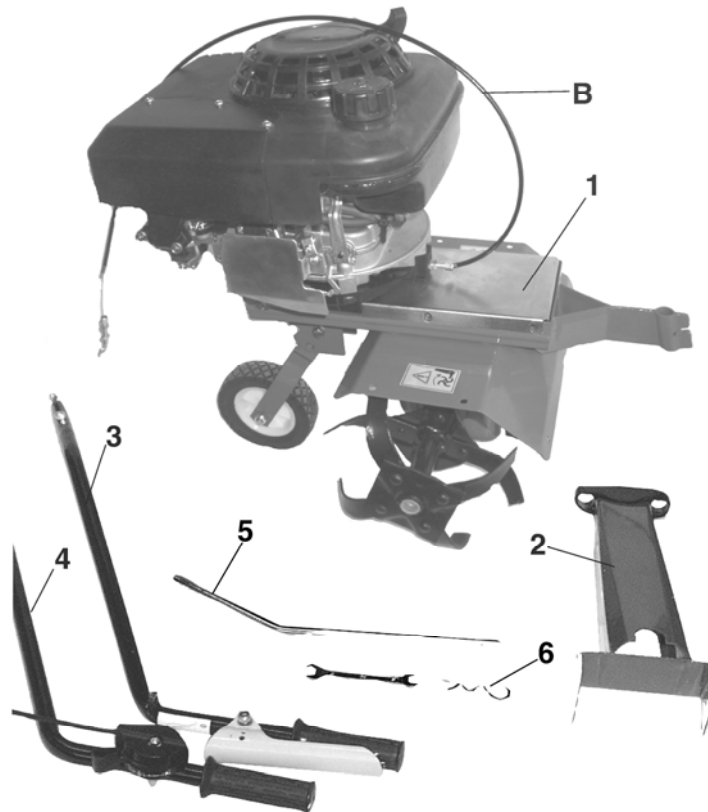
**DESCRIPTION**

The machine is intended for private use and must not be used professionally.  
The machine's parts are illustrated and described below.

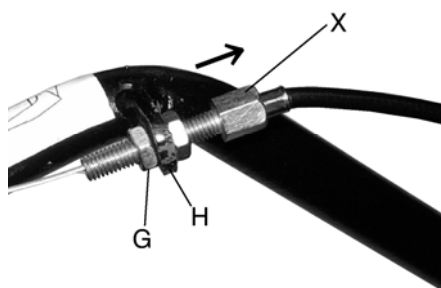
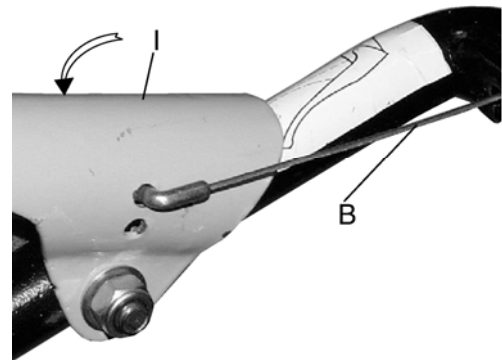
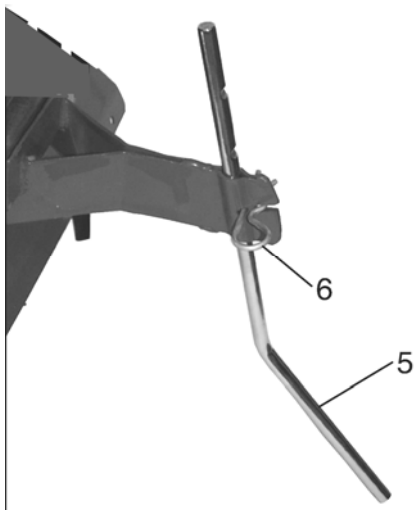
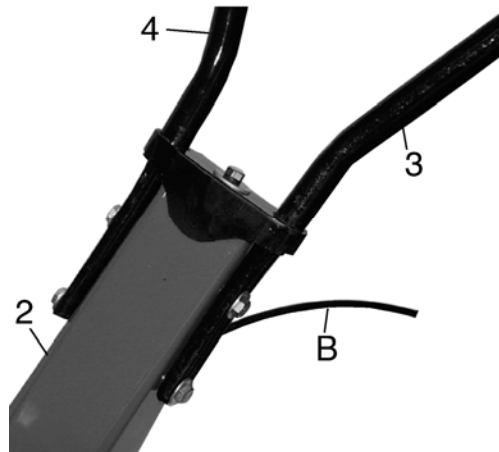
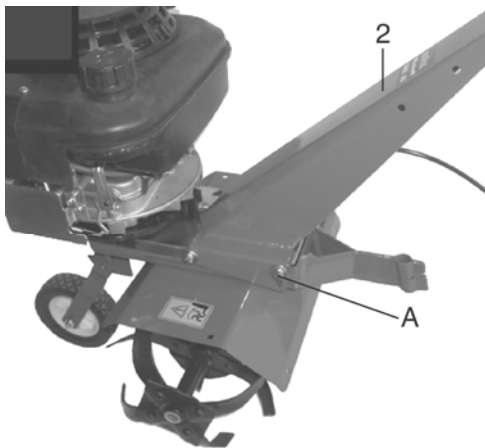


- 1. Throttle control lever
- 2. Handlebar
- 3. Spur
- 4. Blades
- 5. Gear
- 6. Starter handle
- 7. Filler cap
- 8. Transport wheel

**ASSEMBLY**



Reassembly



1. Vertically adjust the handle bracket with the screws (A).
2. Fit the handle bracket (2) and pull up the wire (B) on the back of the bracket.
3. Fit the spur to improve stability (5) and secure with the cotter pin (6).
4. Fit the wire (B) in the lever (1) in the upper hole.
5. Unscrew the adjusting nuts (G) from the wire adjuster and fit in the attachment (H). The adjuster must be placed in the end of or in the middle of the adjustment screw.  
The pressure of the clutch handle should be less than 27,5N.
6. Fasten the throttle wire with ties to the handlebar.

## Engine oil

**NOTE!** There is no oil in the engine on delivery.

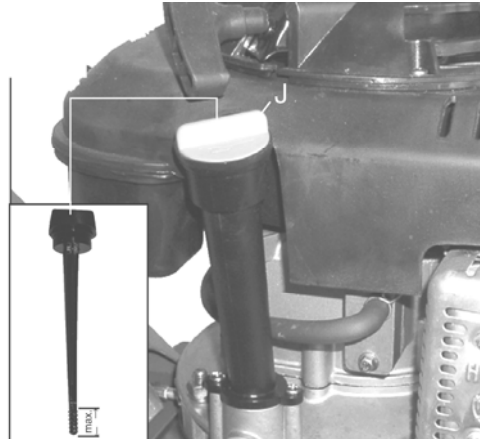
Assembly includes filling the oil.

Oil volume: 0.4 litres

Oil type: SAE 15W40

Remove the oil filler cap (J) and fill with oil.

Check that the level is correct by screwing in the oil plug with the dipstick; take it out again and check the level. The level should be at the "max" point on the dipstick.



## USE

The machine is intended for private use and must not be used professionally.

## Filling petrol

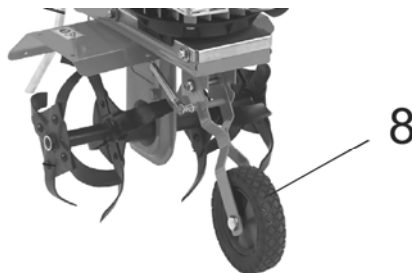
Fill with petrol as follows:

1. Clean around the filler cap.
2. Unscrew the filler cap.
3. Fill up by using a funnel, or use a filler can with spout to avoid spilling any fuel.
4. Tighten the filler cap.
5. Move the rotavator at least 3 metres from where you filled it with petrol before starting it.

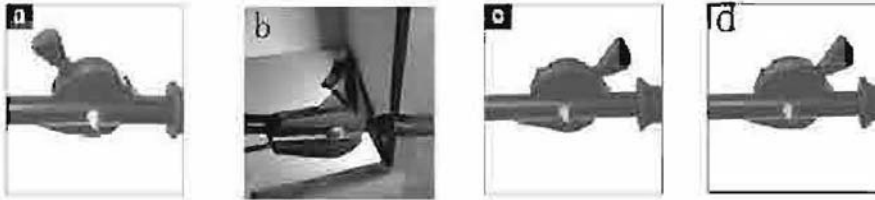
## Starting

Always check the oil level before starting. Otherwise there is a risk of seriously damaging the engine. See under "Engine Oil" how to check the oil. Start the machine as follows.

1. Fold up the transport wheel (8) by first pulling it forward, lifting it up, and then locking it with the cotter pin in the upper position.



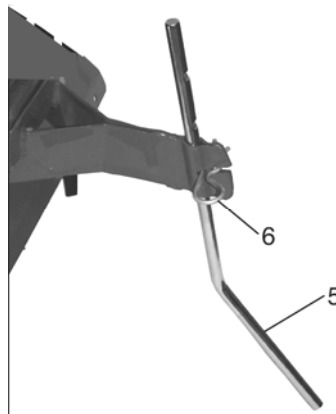
2. Set the throttle control lever to position "a" – Full throttle.



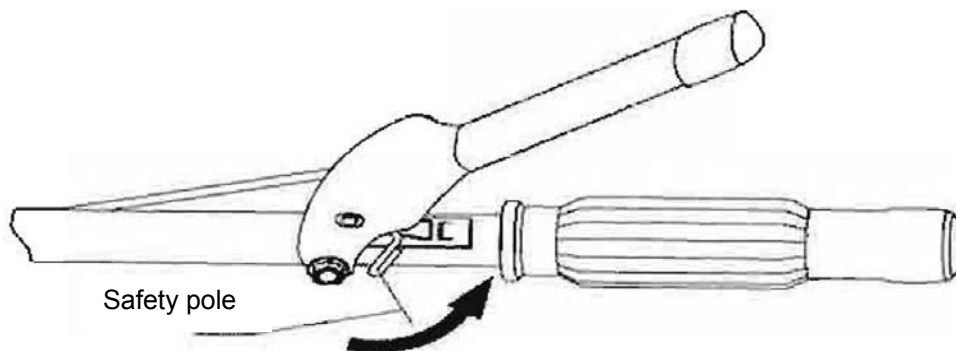
3. Keep all parts of your body away from the blades before starting the machine and make sure there are no other persons nearby.
4. Hold the handlebar with one hand and slowly pull the starter handle with the other. When the starter mechanism engages, pull the starter handle briskly until the engine starts.

**NOTE!** Do not pull the cord hard against its stop position, and do not let go of it either. This will damage the starter mechanism.

5. Set the throttle control to the required speed. See figure above.
  - a = Full throttle
  - b = Running
  - c = Idle
  - d = Stop
6. Adjust the spur (5) to the required depth by pulling out the cotter pin (6) and then fitting it again after adjusting.



7. Start the forward drive by pressing down the gear lever (I) as shown below. Please pull the safety pole down and rotate it to another angle before pressing the clutching handle and making the clutching system work. The machine blades start when this control lever is pressed down with the engine running, and the machine moves forward to rotavate the soil.

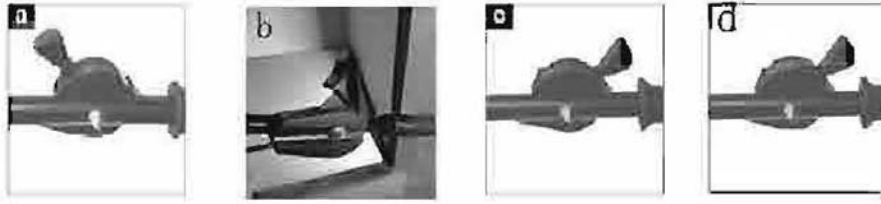


## Stopping

Stop the machine by setting the throttle control lever to position "d".

## Stopping

Stop the machine by setting the throttle control lever to position "d".



## Rotavating

Set the engine to a convenient speed. The top speed is not always the best choice.

The correct working depth determines how easily the work can be done. The optimal working depth varies according to the soil conditions. The best results are obtained by rotavating 3-4 times in different directions.

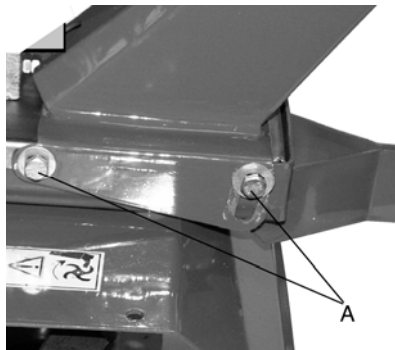
Never run the machine in wet soil as this forms clods that are difficult to break up. You will need to rotavate hard, dry soil a second time, at right angles to the first.

## MAINTENANCE

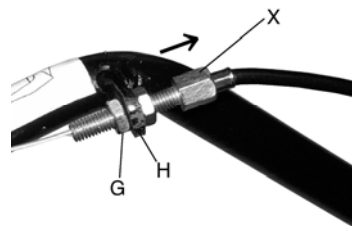
**WARNING!** Before carrying out any maintenance on the machine, disconnect the spark plug lead from the spark plug. Otherwise there is a risk of serious injury or death.

## Adjustments

Adjust the handlebar bracket for a convenient working position by unscrewing the screws (A) and then retightening them after the adjustment.



Adjust the gear lever on the adjuster (X) below. See also "Assembly".  
The blades should remain still when the gear lever is not activated.  
The blades should rotate with full force when the gear lever is activated.



## Spark plug

F6RTC are suitable replacement spark plugs.

## Changing the oil

Change the oil in the engine once a year. See "Engine Oil".

## Cleaning

Warning: Never use high-pressure cleaning or hose down with water. This can damage the parts. Do not use high-pressure jets. Water can penetrate through seals and cause serious damage to the machine.

First remove all loose dirt. Wipe the rotavator with a damp cloth. The undercarriage can be flushed with water.

## Spare parts

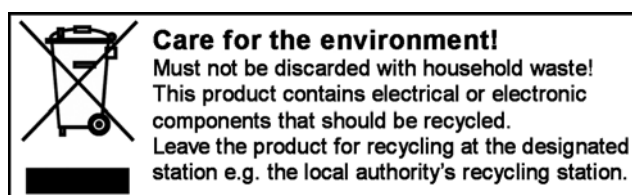
Always use original spare parts from Jula.

## Storage

Store in a cool, dry place. Empty the petrol from the tank and carburettor before storing the machine.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)





**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARSKLÄRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



**Jula Postorder AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN**

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**Gasoline Tiller / Jordfräs  
Jordfreser / Glebogryzarka**

**JL36X-1 2,5 kW**

**Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu**

**725-012**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC  
Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC  
Outdoor Noise Directive 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC**

**EN 709:1997+A4  
EN ISO 14982:2009**

Measured sound power level on an equipment representative for this type: Uppmätt ljudeffektivnivå på en utrustning som är representativ för denna typ: Mått lydeffektivnivå for utstyr som er representativt for vedkommende type: zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla danego typu:	Guaranteed sound power level: Garanterad ljudeffektivnivå: Garantert lydeffektivnivå: Gwarantowana moc akustyczna:	Conformity assessment procedure according to 2000/14/EC: Förfarande för bedömning av överensstämmelse enligt 2000/14/EC: Framgangsmåter for samsvarsvurdering iht. 2000/14/EC: Procedura oceny zgodności na podstawie dyrektywy 2000/14/WE:
76 dB(A)	93 dB(A)	Annex V / Bilaga V Vedlegg V / Załącznik V

**This product was CE marked in year - 09**

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Sebastian Ilczuk  
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2012-01-03

  
Stefan Rundberg  
PRODUCT MANAGER